Porównanie tłumaczeń II Samuela 21:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci czterej należeli do potomków Rafy w Gat, a polegli z ręki Dawida i z ręki jego sług. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ci czterej pokonani należeli do potomków Refaitów mieszkających w Gat. Polegli oni z rąk Dawida, z rąk jego wojowników. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ci czterej byli synami *tego* olbrzyma z Gat, a polegli z ręki Dawida i z ręki jego sług. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ci czterej byli synowie jednego olbrzyma z Giet, a ci polegli od ręki Dawidowej, i od ręki sług jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ci czterzej urodzili się z Arafa w Get i upadli od ręki Dawidowej i sług jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ci czterej pochodzili od Rafy z Gat. Polegli oni z ręki Dawida i jego sług. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ci czterej byli potomkami Rafy w Gat, a polegli z ręki Dawida i z ręki jego sług. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ci czterej wojownicy filistyńscy, potomkowie olbrzymów z Gat, zginęli od ciosów Dawida lub jego żołnierzy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ci czterej byli potomkami Refaitów z Get; padli oni z ręki Dawida i z ręki jego sług. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ці чотири народилися як нащадки ґіґантів в Ґеті в Рафовім домі. І впали від руки Давида і руки його рабів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ci czterej pochodzili z rodu olbrzymów w Gat, a polegli z ręki Dawida i ręki jego sług. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tych czterech było z rodu Refaitów w Gat; i padli z ręki Dawida oraz z ręki jego sług. |